

California Asian Pacific Islander Voter Guide

Your VOTE Counts!
Vote November 4, 2014



ການແນະນຳພວກຊາວເອເຊັຽແລະຊາວເກາະ
ປາຊີຟິກຜູ້ທີ່ຈະປ້ອນບັດໃນຮັດຄາລິຟໍເນຍ

Election Day is Tuesday, November 4, 2014

This November, Asian Pacific Islander voters will play a key role in shaping the future of our country, our state and our communities. California is home to the largest Asian Pacific Islander population nation-wide and we believe that an informed Asian Pacific Islander electorate will benefit our entire state.

We want to help you get the information you need to be an informed and engaged voter, so we created a

statewide Asian Pacific Islander Voter Guide to educate Asian Pacific Islander voters on a wide range of issues. We know that some members of our community prefer to receive information in Lao while others favor English so we produced a bilingual ballot guide.

A lot of people will be voting this November and it is going to be a close election. Your vote will make the difference. Please remember to vote on Tuesday, November 4, 2014!

ມື້ເລືອກຕັ້ງແມ່ນວັນອັງຄານ, ວັນທີ 4 ພຶດສະພາ 2014

ໃນເດືອນພຶດສະພານີ້, ພວກຊາວເອເຊັຽແລະຊາວເກາະປາຊີຟິກຜູ້ທີ່ລົງຄະແນນສຽງຈະເປັນກະແຈອັນສຳຄັນທີ່ມີຜົນກະທົບຕໍ່ການສ້າງສັນຂອງປະເທດ, ຮັດ ແລະສັງຄົມເຮົາໄປໃນຮູບຮ່າງແບບໃດນັ້ນ. ຮັດຄາລິຟໍເນຍແມ່ນຮັດທີ່ມີພົນເມືອງຂອງຊາວເອເຊັຽແລະຊາວເກາະປາຊີຟິກຫລາຍກວ່າໃນປະເທດນີ້ ແລະພວກເຮົາເຊື່ອວ່າການບອກເລົ່າການປ້ອນບັດເລືອກຕັ້ງພວກພົນເມືອງຂອງຊາວເອເຊັຽແລະຊາວເກາະປາຊີຟິກຈະເປັນປະໂຫຍດຕໍ່ຮັດຂອງເຮົາ.

ພວກເຮົາຢາກຊ່ວຍໃຫ້ທ່ານໄດ້ຮັບລາຍລະອຽດແລະເປັນຜູ້ທີ່ລົງຄະແນນສຽງທີ່ຄວາມຮູ້ກ່ຽວກັບການທີ່ທ່ານຈະລົງຄະແນນສຽງນັ້ນ, ດັ່ງນັ້ນພວກເຮົາຈຶ່ງແຕ່ງເອກກະສານນີ້ເພື່ອເປັນການແນະນຳພໍ່ພວກຊາວເອເຊັຽແລະຊາວເກາະປາຊີຟິກໃນທ້ວຣັດກັບກົດໝາຍທີ່ສຳຄັນຫລາຍໆຂໍ້ນັ້ນ.

ພວກເຮົາເຂົ້າໃຈດີວ່າບາງຄົນໃນສະມາຊິກຂອງສັງຄົມເຮົາຕ້ອງການຢາກໄດ້ຮັບລາຍລະອຽດເປັນພາສາລາວ ແລະໃນເວລາດຽວກັນກໍມີຜູ້ອື່ນຖາກໄດ້ເປັນພາສາອັງກິດ, ດັ່ງນັ້ນພວກເຮົາຈຶ່ງຂຽນເປັນສອງພາສານັ້ນ. ໃນເດືອນພຶດສະພານີ້ຈະມີຄົນຈຳນວນຫລາຍໄປປ້ອນບັດລົງຄະແນນສຽງແລະມັນຈະເປັນການເລືອກຕັ້ງທີ່ຄະແນນຈະໃກ້ກັນທີ່ສຸດ. ແລະການໄປປ້ອນບັດຂອງທ່ານນັ້ນຈະເຮັດໃຫ້ມີຄວາມແຕກຕ່າງ, ກະຮຸນາຢາລືມໄປປ້ອນບັດໃນວັນອັງຄານ. ວັນທີ 4 ພຶດສະພາ ປີ 2014 ນີ້.

Take me with you to vote, November 4, 2014!

.....

California Asian Pacific Islander Voter Guide

ການແນະນຳພວກຊາວເອເຊັຽແລະຊາວເກາະ
ປາຊີຟິກຜູ້ທີ່ຈະປ່ອນບັດໃນຣັດຄາລິຟໍເນີຍ

PROP 1 Neutral

Prop 1 will allow the state to borrow \$7.5 billion to further build out the state's water storage and delivery system.

ເປັນກາງຕໍ່ຮ່າງກົດໝາຍ ທີ 1

ຮ່າງກົດໝາຍ ທີ 1 ຈະອະນຸຍາດໃຫ້ຮາຖບານຂອງຣັດຢື່ມເງິນຈຳນວນ \$7.5 ກົດດອນລາເພື່ອຈະສ້າງຂະຍາຍບອນເກັບນ້ຳແລະຮະບົບການແຈກສົ່ງນ້ຳເພີ່ມຂຶ້ນໃຫ້ກວາງຂວາງ.

PROP 2 Neutral

Prop 2 would require California to pay down current debt using surplus funds from the state budget.

ເປັນກາງຕໍ່ຮ່າງກົດໝາຍ ທີ 2

ຮ່າງກົດໝາຍ ທີ 2 ທີ່ຕ້ອງການໃຫ້ຣັດຄາລິຟໍເນີຍຕ້ອງຈ່າຍເງິນຫນີ້ທີ່ຕິດໃນປະຈຸບັນນັ້ນລົງດ້ວຍການໃສ່ເງິນທີ່ເລືອກຈາກເງິນງົບປະມານນັ້ນ.

PROP 45 Yes

Prop 45 will protect Californians from skyrocketing health insurance premiums.

ສັນຍາສູນຕໍ່ຮ່າງກົດໝາຍ ທີ 45

ຮ່າງກົດໝາຍ ທີ 45 ຈະປົກປ້ອງຊາວຄາລິຟໍເນີຍຈາກການຕ້ອງຈ່າຍຮາຄາທຳມຽນຂອງຄ່າປະກັນພັນສຸຂະພາບທີ່ສູງທີ່ສຸດນັ້ນ.

PROP 46 No

Prop 46 may lead to a drastic increase in medical lawsuits filed against health care providers and drive up costs for patients.

ບໍ່ສັນຍາສູນຕໍ່ຮ່າງກົດໝາຍ ທີ 46

ຮ່າງກົດໝາຍ ທີ 46 ນີ້ອາດພາໃຫ້ການຂຶ້ນຈຳນວນເງິນທີ່ຟ້ອງຮ້ອງທີ່ຕິດກັບພວກທີ່ໃຫ້ການບໍລິການການປິ່ນປົວແລະກໍາຈະເຮັດໃຫ້ລາຍຈ່າຍຂອງພວກຄົນປ່ວຍສູງຂຶ້ນ.

PROP 47 Yes

Prop 47 will reclassify non-violent and non-serious crimes from felonies to misdemeanors.

ສັນຍາສູນຕໍ່ຮ່າງກົດໝາຍ ທີ 47

ຮ່າງກົດໝາຍ ທີ 47 ຈະການເບິ່ງກົດຮະບຽບຂອງການລົງໂທດຂຶ້ນກັບຄະດີທີ່ບໍ່ມີການຮຸ່ງເຮື້ງແລະບໍ່ຫນັກຈາກການລົງໂທດໃນຄະດີອາດຍາມາເປັນຄະດີແພງ

PROP 48 Neutral

Prop 48 would ratify two gaming compacts between California and the North Fork Rancheria of Mono Indians and the Wiyot Tribe.

ເປັນກາງຕໍ່ຮ່າງກົດໝາຍ ທີ 48

ຮ່າງກົດໝາຍ ທີ 48 ນີ້ອາດຈະອະນຸຍາດເຫັນດີໃຫ້ການພະມັນສອງບອນໃນຣັດຄາລິຟໍເນີຍຂວາງພວກກຸ່ມເມືອເຣນເຈີເຣັຽອິນເດີຽ(North Fork Rancheria of Mono Indians) ແລະພວກເຜົ່າວາຍຍິດ (the Wiyot Tribe)

PROP

1

Neutral

ຮ່າງກົດໝາຍ

ທີ 1

ແນະນຳເປັນກາງ

Water Bond

Prop 1 will allow the state to borrow \$7.5 billion to further build out the state's water storage and delivery system. This is the largest water bond in California's history and will cost the state \$560 million annually over the next 40 years. The bond makes smart

investments in clean drinking water, groundwater storage and water recycling programs. Unfortunately, approximately 33% of the bond can be spent to build and maintain dams, an inefficient and wasteful use of precious resources.

ຮ່າງກົດໝາຍທີ 1 ຈະສາມາດອະນຸຍາດໃຫ້ທາງຮາຖບານຮັດຍື່ມເງິນຫລວງໜ້າໃນຈຳນວນ \$7.5 ກົດດອນລາເພື່ອຈະສ້າງໂຄງການບອນເກັບນ້ຳແລະຮະບົບການແຈກຈ່າຍນ້ຳຂອງຮັດ. ອັນນີ້ແມ່ນການຍື່ມເງິນຫລວງໜ້າທີ່ເປັນຈຳຫລາຍທີ່ສຸດໃນປະຫວັດການຂອງຮັດຄາລິຟໍເນຍແລະທາງຮັດຕ້ອງຈ່າຍຮາຄາໃຊ້ຈ່າຍເປັນຈຳນວນ \$560 ລ້ານດອນລາຕໍ່ປີພາຍໃນ 40 ປີຕໍ່ໄປນີ້. ໃນການຍື່ມເງິນຫລວງໜ້າຈະຊ່ວຍສັນຍານການລົງທຶນທີ່ສະລາດໃນການສ້າງນ້ຳດື່ມທີ່ສະອາດ, ການເກັບນ້ຳພື້ນດິນແລະໂຄງການໃຊ້ນ້ຳເກົ່າຂຶ້ນ, ແຕ່ເສັຽດາຍ, ເພາະວ່າສ່ວນເງິນໃນຈຳນວນນີ້ຈະສ່ວນສາມນັ້ນຈະເອົາໄປສ້າງສິນລະປະທານ, ຊຶ່ງເປັນການໃຊ້ເງິນທີ່ບໍ່ເປັນປະໂຫຍດແລະກໍເປັນການໃຊ້ສັບປະຍາກອນທີ່ພູມເພື່ອຍ.

PROP

2

Neutral

ຮ່າງກົດໝາຍ

ທີ 2

ແນະນຳເປັນກາງ

State Budget Reserve Act

The state currently has a budget surplus. Prop 2 would require California to pay down current debt using this surplus. If any funds remain after paying down the debt, additional revenue is specifically earmarked for infrastructure, local school districts and community

colleges. The reallocation of resources will leave less money for other state priorities, like public education and health care. Spending money on paying down debt first will leave less money for vital services for our communities, like public education and health care.

ຮ່າງກົດໝາຍ ທີ 2 ຈະບັງຄັບໃຫ້ຮັດຄາລິຟໍເນຍຕ້ອງອະນຸມັດເງິນເປັນຈຳນວນຫລາຍເປີເຊັນຂອງເງິນງົບປະມານເພື່ອຈ່າຍຫນີ້ສິນໃຫ້ລູກລົງແລະໃນເວລາອັນກັນນັ້ນກໍອະນຸຍາດໃຫ້ເອົາເງິນທີ່ເລືອກຈາກງົບປະມານນັ້ນໄປສ້າງພື້ນຖານ, ຕາມໂຮງຮຽນຖອງຖິ່ນແລະມັທຍົມຕາມປະຊາດົມນັ້ນ. ໃນການຍົກຍ້າຍສັບປະຍາກອນນີ້ຈະເຮັດໃຫ້ເງິນເພື່ອເຮື່ອງທີ່ຈຳເປັນນັ້ນນ້ອຍລົງ, ຕົວຢ່າງການສຶກສາແລະການປົວທາງສຸຂະພິບານ.

PROP

45

Yes

ຮ່າງກົດໝາຍ

ທີ 45

ແນະນຳສັນຍານ

Healthcare Rate Protection Act

Prop 45 will protect Californians from skyrocketing insurance premiums by requiring health insurance companies to get approval by the California Insurance Commissioner before raising their rates.

Health insurance rates have risen at five times the rate of inflation in California. Prop 45 will ensure that 6 million consumers will not see our health care costs rise unless the increases are justified.

ຮ່າງກົດໝາຍ ທີ 45 ຈະປ້ອງກັນພວກບໍຣິໂພກໂດຍການບັງຄັບໃຫ້ພວກບໍຣິສັດປະກັນພັຍສຸຂພາບກອນຈະຂຶ້ນຮາຄາຂອງຄ່າປະກັນພັຍນັ້ນຕ້ອງໄດ້ອະນຸຍາດຈາກຄະນະສະພາກັນມະການຄວບຄຸມປະກັນພັຍຂອງຮັດຄາລິຟໍເນຍ. ຮາຄາຂອງປະກັນພັຍໄດ້ຂຶ້ນຮອດຫ້າເທື່ອຂອງຮາຄາຄ່າຄອງຊີບໃນຮັດຄາລິຟໍເນຍ. ຮ່າງກົດໝາຍ ທີ 45 ຈະປະກັນເຖິງພວກປະຊາຊົນຈຳນວນ 6 ລ້ານຄົນທີ່ຈະບໍ່ຕ້ອງດຳເນີນການບໍ່ວ່າຄ່າປະກັນສຸຂພາບຂອງເຂົາຂຶ້ນໄປເລື້ອຍໆນອກຈາກວ່າການຂຶ້ນຮາຄານັ້ນມີເຫດຜົນຢັ້ງຢືນໄດ້.

Supporting Organizations

Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy and Planning Council
Filipino Advocates for Justice
National Asian Pacific American Women's Forum – San Diego
Orange County Asian and Pacific Islander Community Alliance
Thai Community Development Center

Neutral Organizations

Asian Americans Advancing Justice – Los Angeles
Asian Pacific American Labor Alliance – Alameda County Chapter
Mobilize the Immigrant Vote

PROP 46 No

ຮ່າງກົດໝາຍ
ທີ 46
ແນະນຳບໍ່ສັນຍານຸມ

Medical Malpractice Act

Prop 46 will quadruple the current cap on medical malpractice awards from \$250,000 to \$1 million. This drastic increase will lead to more medical lawsuits filed against health care providers and drive up costs for patients. The nonpartisan and

independent Legislative Analyst Office said that Prop 46 may increase costs to state and local governments by several hundred million dollars annually.

ຮ່າງກົດໝາຍທີ 46 ຈະຂຶ້ນສິເຫຼົ່າຂອງຈຳນວນສູງສຸດໃນປະຈຸບັນນີ້ໃນການໃສ່ຄ່າເສັຽໃນກໍລະນີມີການຜິດພາດຂອງການຮັກສາສຸຂະພາບຂອງຄົນເຈັບຊຶ່ງຈາກ \$250,000(ສອງເສນຫ້າສິບພັນ)ດອນລາ ໄປເຖິງ \$1 ລ້ານດອນລາ. ໃນການຂຶ້ນຈຳນວນຫລາຍນີ້ຈະພາໃຫ້ມີຟ້ອງຮ້ອງຕໍ່ສູ້ກັບພວກທີ່ໃຫ້ການຮັກສາເພດກັບຄົນເຈັບຫລາຍຂຶ້ນແລະກໍ່ເຮັດໃຫ້ຄ່າປະກັນພັຍສຸຂະພາບນັ້ນຂຶ້ນໄປທີ່ຈະພາໃຫ້ພວກຍຶຣິໂພກທັງຫລາຍຕ້ອງຈ່າຄ່າທີ່ຂຶ້ນນັ້ນ. ພວກນັກວິໄຈຂອງກຸ່ມເປັນກາງແລະກຸ່ມເອກກະຣາດໄດ້ຍອກວ່າຮ່າງກົດໝາຍ 46 ນີ້ອາດຈະເພີ່ມການຈ່າຍຂອງຮັຖບານຖ້ອນຖິ່ນແລະຮັດໃນຈຳນວນສອງສາມຮ້ອຍລ້ານດໍເບີ.

Supporting Organizations

Asian Health Services
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Filipino Advocates for Justice
Orange County Asian and Pacific Islander Community Alliance
National Asian Pacific American Women's Forum – San Diego

Neutral Organizations

Asian Americans Advancing Justice – Los Angeles
Asian Pacific American Labor Alliance – Alameda County Chapter
Mobilize the Immigrant Vote

PROP 47 Yes

ຮ່າງກົດໝາຍ
ທີ 47
ແນະນຳສັນຍານຸມ

Safe Neighborhoods and Schools Act

Prop 47 will reclassify non-violent crimes from felonies to misdemeanors, unless the defendant has prior convictions for violent or serious crimes. This change will prevent the state from spending funds on imprisoning non-violent offenders. Instead, millions

of dollars saved will be used towards proven crime prevention services, including dropout prevention, mental health and substance abuse treatment and victim services.

ຮ່າງກົດໝາຍທີ 47 ຈະຄິດໄລ່ຂຶ້ນພວກໂທດທີ່ບໍ່ມີການຮຸນເຮືອງຈາກຄະດີອາດຍາມາເປັນຄະດີເພງ, ເວັ້ນຈາກວ່າຜູ້ທີ່ຖືກກ່າວຫານັ້ນເຄີຍມີການຖືກຄະດີມາກ່ອນແລ້ວນັ້ນທີ່ເປັນການຖືກຄະດີທີ່ຮຸນເຮືອງຫລືໂທດຫນັກ. ການປ່ຽນແປງອັນນີ້ຈະປ່ອງກັບການຍົກຍ້າຍສຖານທີ່ຂອງຄູກໃນບອນຄົນໂທດທີ່ໃນລຳດັບຕຳແລະບໍ່ຮຸນເຮືອງແລະຈະຍົກຍ້າຍເງິນງົບປະມານເປັນຈຳນວນເປັນຮ້ອຍໆລ້ານດອນລາທີ່ໃສ່ໃນຄຸກນັ້ນໄປເປັນເງິນງົບປະມານໃນການປ່ອງກັນ, ປົວພະຍາດໂຮກິດແລະການບິນປົວພວກທີ່ຖືກຢາເສັຍຕິດແລະການຮັບໃຊ້ພວກທີ່ຖືກຄະດີເສັຽຫາຍນັ້ນ.

Supporting Organizations

Advancing Justice – Asian Law Caucus
API Equality – Northern California
Asian Americans Advancing Justice – Los Angeles
Asian Health Services
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy and Planning Council
Asian Pacific American Labor Alliance – Alameda County Chapter

Chinese for Affirmative Action
Chinese Progressive Association
Filipino Advocates for Justice
Khmer Girls in Action
Korean Resource Center
Mobilize the Immigrant Vote
National Asian Pacific Women's Forum – San Diego
Orange County Asian and Pacific Islander Community Alliance
Thai Community Development Center

PROP

48

Neutral

ຮ່າງກົດໝາຍ

ທີ 48

ແນະນຳເປັນກາງ

Indian Gaming Act

Prop 48 would ratify two gaming compacts between California and the North Fork Rancheria of Mono Indians and the Wiyot Tribe. The compacts would allow the tribes to build two new ws from the California Environmental Quality Act for construction of the casinos.

ຮ່າງກົດໝາຍທີ 48 ຈະອະນຸມັດໃຫ້ການພະນັນສອງແຫ່ງຮະຫວ່າງຣັດຄາລິຟໍເນຍແລະພວກພາກເນືອຂອງຟອກຣານເຊີເຣັຽຂອງເຜົ່າໂມໂນອິນເດັຽ (North Fork Rancheria of Mono Indians) ແລະພວກເຜົ່າວາຍໂຍດ (the Wiyot Tribe), ຊຶ່ງຈະອະນຸຍາດໃຫ້ສອງເຜົ່ານີ້ສ້າງສອງການພະນັນຂຶ້ນ(casinos) ຮ່າງກົດໝາຍທີ 48 ກໍຈະຍົກເວັ້ນການສ້າງທັງສອງສຖານທີ່ນີ້ຈາກການກົດໝາຍຄາລິຟໍເນຍໃນການຄຸ້ມຄຸ້ມສິ່ງແວດລ້ອມ.

MEASURE

U

Yes

ຮ່າງກົດໝາຍ

U (ຢູ)

ແນະນຳສັບສູນ

Half Cent Sales Tax

Measure U increases sales tax in the City of Richmond by 0.5% to fund public safety, public health and wellness programs, city youth program and street paving.

ຮ່າງກົດໝາຍ U ເປັນຮ່າງກົດໝາຍການຂຶ້ນຄ່າເກັບພາສີພາຍໃນເມືອງຣິສມອນເພີ່ມຂຶ້ນ 0.໕% ເພື່ອເປັນຫິ່ນຮັກສາຄວາມປອດພັຍຂອງປະຊາຊົນ, ສຸຂພິບານແລະການຢູ່ດີສົມບູນຂອງປະຊາຊົນ, ໂຄງເຍົາວະຊົນຂອງເມືອງແລະການປັບປຸງຂອງຖານີທົນທາງໃນເມືອງ.



Asian Americans and Pacific Islanders for Civic Empowerment thanks Mobilize the Immigrant Vote for their contributions to the 2014 California API Voter Guide. Co-sponsoring organizations include the following:

18 Million Rising	Chinese for Affirmative Action
Advancing Justice – Asian Law Caucus	Filipino Advocates for Justice
API Equality – Northern California	Khmer Girls in Action
Asian Americans Advancing Justice – Los Angeles	National Asian Pacific American Women's Forum – San Diego Chapter
Asian Health Services	Orange County Asian and Pacific Islander Community Alliance
Asian Immigrant Women Advocates	Thai Community Development Center
Asian Pacific Policy and Planning Council	
Asian Pacific American Labor Alliance – Alameda County Chapter	

Paid for by:

Asian Pacific Environmental Network Action Committee • FPPC ID# 1348995 • 426-17th Street, Suite 500 • Oakland, CA 94612